

*Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE
aux apprenants libyens*

دور الصورة في تعليم اللغة الفرنسية كلغة اجنبية للمتعلمين الليبيين
أ. حمزة عمر مسعود الواعر - التخصص: اللغة الفرنسية - كلية الآداب
الجميل - جامعة صبراتة

ملخص العربي:

- للصورة دور أساسي في تعلم اللغة وهي من أسباب التواصل لتشجيع المتعلمين على اتحدث والكتابة, ولها دور مهم في استنباط مواضيع محادثة للمتعلمين. ومن خصوصياتها أنها داعمة لعملية اكتساب اللغات الأجنبية.
- الصورة تلعب دورا أساسيا في ذهن المتعلم، وترتبط بالمفردات المعجمية لديه, و هي كلغة محددة وأداة تواصل واسع وسهلة الفهم للجميع, وتفتح مجال التواصل اللفظي وتحفز رغبة المتعلمين في التعبير عن أنفسهم

*Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE
aux apprenants libyens*

I. Introduction

Les recherches sur les usages des images en didactique des langues constituent un objet ancien qui s'inscrit dans une réflexion plus large sur les supports d'enseignement. Si cette thématique s'est particulièrement développée avec l'introduction des méthodologies audiovisuelles, on observe aujourd'hui un renouvellement de la recherche sur ces questions. Les chercheurs s'interrogent sur les types d'images à utiliser et les activités à mettre en œuvre.

Dans le contexte actuel de reconfiguration des thématiques de recherche en didactique des langues, nous voudrions montrer comment les recherches sur l'utilisation de l'image comme support pour l'enseignement/apprentissage des langues reviennent au goût du jour.

Avec les technologies de l'information et de la communication, nous évoluons plus que jamais dans un monde d'images et les possibilités

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

d'exploitation de documents visuels ou multimédia (PowerPoint, tableau blanc numérique) offertes aux enseignants augmentent sans cesse.

En classe de langue, des dessins, des photographies et des documents authentiques de la presse sont utilisés afin de faciliter la compréhension du sens et permettre une appréhension de la situation.

Cet emploi ne correspond pas au rôle des supports visuels hors d'une utilisation didactique. En effet, les images sont là pour faire rêver, séduire, faire sourire ; elles permettent d'expliquer, d'identifier, de repérer, de témoigner, de dénoncer ou de provoquer dans des contextes aussi divers que des livres pour enfants, de la publicité, des schémas, des modes d'emploi, des cartes, des plans, du photojournalisme, des caricatures ou des affiches politiques.

Les apprenants sont amenés à identifier, décrire, imaginer, raconter, argumenter.

F. Yaiche insiste sur la libération apportée par de telles pratiques : « *Les apprenants se livraient davantage, se livraient même de choses pesantes et bloquant bien souvent les processus d'apprentissage.* » (1)

En ces temps de multiplication des ressources technologiques de communication, les apprenants deviennent eux aussi producteurs d'images. Il convient de souligner l'importance actuelle des images numériques. Google Images, Google Maps.

Les images peuvent jouer le rôle de déclencheur, en apportant des motifs conversationnels aux apprenants.

En classe de langue, il est nécessaire de trouver des motifs de communication pour susciter la parole des apprenants.

Les apprenants échappent ainsi à l'environnement de la classe pour imaginer des situations en relation avec ce qui est représenté sur les documents.

En interpellant les apprenants, les documents visuels les encouragent à s'exprimer. Une telle approche s'appuie sur la puissance évocatrice et productrice de l'image, particulièrement de l'image artistique.

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

Les apprenants peuvent en effet justifier leurs goûts par le recours à des adjectifs subjectifs témoignant de leur perception personnelle des images. Le support visuel constitue ainsi un objet d'appréciation ou de dépréciation.

II. L'utilisation didactique de l'image dans l'enseignement du FLE

La didactique des langues étrangères, dans ses dimensions méthodologiques, a entretenu et entretient encore un rapport étroit avec les images. En effet, des supports visuels sont utilisés en cours de langue pour activer la réception écrite et orale, ainsi que la production écrite et orale.

Notre recherche porte sur l'utilisation de l'image en classe de français langue étrangère pour déclencher la parole et l'interaction et aider nos étudiants à surmonter les obstacles de la rédaction.

L'étude de l'image devrait permettre, selon des experts, de niveler les différences entre étudiants, puisqu'elle pose comme base de l'apprentissage un support connu de tous, et plaçant globalement les apprenants dans une situation d'égalité face à l'objet de leur apprentissage.

Quand on pense image, on pense immédiatement à quelque chose de l'ordre du visuel. Dans toute image, il y a d'abord du visuel. C'est lui qui accapare notre attention. Mais il faut se rendre compte que ce visuel est inséparable des sensations et des états du corps qu'il va communiquer aux spectateurs.

On peut enfin espérer que la forte présence de l'image, plus immédiate d'accès, pourra offrir aux lecteurs les moins habiles la possibilité d'entrer, de cheminer dans l'œuvre.

L'affiche publicitaire est un support qui a largement envahi notre environnement.

Aider les étudiants du FLE à adhérer à l'écrit et à la lecture en français par le biais de l'image, à s'approprier ce nouveau langage, à fabriquer de l'image en s'habituant à travailler en groupe et à respecter des protocoles précis : c'est un projet ambitieux.

Pourtant, « *quels que soient les contextes et modalités d'enseignement des langues, l'utilisation de supports fait inévitablement partie des pratiques de classe d'apprentissage.* » (2)

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

En effet, le support peut fonctionner en tant qu'objet de médiation réduisant la distance entre les apprenants et les savoirs, les savoir-faire langagiers à acquérir. C'est dans cette perspective que nous souhaiterions consacrer notre recherche aux supports d'enseignement exploités dans les classes de langue à destination des apprenants libyens.

L'enseignant peut être à la fois le concepteur et l'utilisateur des supports dans la réalisation de sa pratique d'enseignement tandis que l'étudiant peut également concevoir des supports et les intégrer dans son apprentissage.

L'image est un langage spécifique et un outil de communication universel et simple de compréhension de la part de tous. Elle ouvre le champ de la communication verbale et stimule chez les apprenants l'envie de s'exprimer.

Comme le souligne De Coste : « *Une place de choix devrait être octroyée à l'image qui fait partie de l'univers des enfants. Dans beaucoup d'institutions scolaires et notamment les écoles, à travers le monde, l'image a été utilisée de tout temps pour faire parler les apprenants.* » (3)

III. Image et enseignement : une assise théorique

L'enseignement des langues étrangères à l'université exige une mise en place des moyens et des méthodes attractifs afin de transmettre un savoir aux apprenants et de déterminer leurs besoins.

En ce qui concerne l'enseignement des langues aux enfants, les supports tels que les dessins occupent une place plus privilégiée que celle des manuels. En effet, l'image est présente dans la presque totalité des activités destinées aux enfants.

A la suite à l'évolution des technologies modernes, les enfants sont tous ou presque amenés à être confrontés à un grand nombre d'images papiers ou numériques.

Dans le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (2003)¹, Cuq identifie différents types de supports parmi lesquels les manuels occupent depuis longtemps une place importante.

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

Suite à l'évolution des courants méthodologiques, des documents sous formes de textes ou dialogues didactisés sont devenus des supports complémentaires aux manuels.

Les dispositifs matériels ainsi que les «*constructions symboliques matérialisées.*»(4) sont considérés comme outil au sens strict à condition d'être indépendant d'une pratique (Plane, Schneuwly) (5).

Dans un sens très large, l'image peut englober toutes sources visuelles ou/ tous les éléments visuels.

La photo est considérée comme la reproduction la plus fidèle de l'objet réel, tandis que le dessin est fonction du choix du dessinateur de représenter un objet par des éléments significatifs et essentiels, et que le schéma affiche une similitude insignifiante avec l'observation réelle d'un objet puisqu'il est systématiquement synthétisé, structuré, développé, reconstruit.

En effet, la méthode directe interdit toute utilisation de la langue maternelle et/ou une autre langue acquise comme intermédiaire dans l'apprentissage. Ainsi, se développent de nouvelles techniques de présentation telles que l'image.

L'utilisation de l'image a pour objectif d'«*associe [r] les mots à la vue des choses et des êtres* » (Puren, 1988, p.82) et permet ainsi aux apprenants d'interpréter les significations .» (6)

Pour Puren, les images se présentent comme «*auxiliaires de la leçon des choses*» avec sa capacité de visualiser des objets réels, des personnages et leurs mouvements. Les images peuvent également représenter des situations de dialogues.

Pour Puren, les images se présentent comme «*auxiliaires de la leçon des choses*» avec sa capacité de visualiser des objets réels, des personnages et leurs mouvements. Les images peuvent également représenter des situations de dialogues.

En s'appuyant sur des adjectifs subjectifs, l'apprenant est conduit à exprimer son appréhension et son analyse par rapport à l'image. Les images peuvent donc être utilisées par l'enseignant pour mobiliser l'apprentissage

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

du lexique ainsi que l'investissement de l'apprenant dans les activités langagières telles que la narration, l'explication et la critique.

IV. Le rapport entre l'image et l'apprenant

L'influence de la langue maternelle se montre forte dans l'acquisition des langues étrangères chez l'apprenant. L'étudiant apprenant fait souvent une association entre un nouveau mot en langue étrangère et un mot déjà connu en langue maternelle.

L'apprenant d'aujourd'hui vit dans une société constituée d'images de toute sorte. Cette omniprésence de l'image, qu'elle soit graphique, photographique ou numérique,

En outre, l'image, en s'associant aux activités langagières dans lesquelles l'apprenant est invité à caractériser, à décrire, à s'exprimer et à critiquer, prend part au développement de la pensée conceptuelle et permet une meilleure compréhension de la réalité.

Ainsi, dans le champ de la didactique des langues, des enseignants-chercheurs se sont penchés sur l'étude de l'exploitation des supports visuels auprès des apprenants.

C'est l'enseignant qui va choisir les pistes qui conviennent à son projet, à ses objectifs d'enseignement et à ses apprenants. Ils doivent être guidés petit à petit dans l'interprétation de l'image.

L'apprenant accorde à l'image un statut de représentation concrète des éléments présentés dans son environnement, ainsi que des expériences et interactions vécues.

Les activités liées à l'image constituent une force motrice dans le processus d'apprentissage des langues chez l'enfant, et l'image joue elle-même un rôle de facilitateur sémantique dans l'accès au sens du lexique en langue étrangère.

La perception visuelle permet à l'individu d'appréhender le monde extérieur de lui-même mais l'exploration de l'objet reste assez limitée pour le jeune enfant.

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

Au cours de son développement cognitif, l'apprenant devient «*capable d'avoir une représentation du monde sous formes d'images .*» (7)

Nous avons souligné la place indispensable des supports dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE. En considérant les particularités de l'image comme support, nous avons évoqué les potentialités de l'image dans le processus d'acquisition d'une langue étrangère.

Étant donné que l'image joue un rôle essentiel dans l'univers de l'apprenant, nous avons étudié la relation entre l'image et les acquisitions lexicales chez l'apprenant. Nous avons mis en évidence le lien entre l'interprétation de l'image et la construction du sens dans l'acquisition du lexique en langue française.

En tant que futur enseignant, il nous paraît intéressant de comprendre la relation entre l'interprétation de l'image et la construction du sens chez des apprenants libyens dans leur apprentissage du français, afin de réduire le décalage entre la visée initiale de l'enseignant et l'interprétation finale par l'apprenant.

V. L'image comme déclencheur de productions verbales

Les images peuvent jouer le rôle de déclencheur, en apportant des motifs conversationnels aux apprenants. Lorsqu'elles sont utilisées comme un outil pour l'activation de l'interaction orale, on rejoint une problématique fondamentale d'enseignement : comment (faire parler) les apprenants ?

En classe de langue, il est nécessaire de trouver des motifs de communication pour susciter la parole des apprenants.

Les apprenants échappent ainsi à l'environnement de la classe pour imaginer des situations en relation avec ce qui est représenté sur les documents.

Selon J. Corbett (2003) (8), les supports visuels apportent dans la classe des objets qui en seraient sinon à jamais exclus (comme l'aéroplane, les plages, ou encore les localisations touristiques dans la culture cible).

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

Les images qui suggèrent sans montrer directement laissent une part à l'imaginaire de chaque locuteur. Elles permettent ainsi aux spectateurs de les interpréter. Selon C. de Margerie(9), il est préférable que la signification soit retenue par l'apprenant et non par l'enseignant, afin de favoriser le plaisir de l'élève devant l'originalité et le spectacle de l'image, plus particulièrement sur des références implicites à d'autres œuvres picturales.

Une autre approche consiste à choisir des images présentant des thèmes universels singuliers, «*comme le paysage, la mort, la nature, la ville, l'homme, la femme, la beauté, le rêve, l'eau, le feu, la mort, le temps, l'amour, les représentations du corps.*»(10)

Des images de la société étudiée peuvent être mises en relation avec des images de la société des apprenants représentant un même événement ou un même thème. Des comparaisons entre ces images gagnent à être introduites selon les lieux et selon les époques.

L'enseignant se positionne en posture d'écoute bienveillante et ne cherche pas à apporter des connaissances savantes sur les images. Les apprenants ne sont pas jugés sur leurs réactions, ce qui leur apporte une certaine liberté de parole.

Lorsque les apprenants s'attachent uniquement à sa description, l'image peut apparaître comme un prétexte pour nommer des référents, réinvestir du lexique ou même l'apprendre.

Par son expérience ou sa connaissance encyclopédique, l'apprenant présume ainsi que l'exhibition d'images implique nécessairement leur description.

Les apprenants sont amenés à émettre des hypothèses sur l'identité, les lieux et les objets qu'ils peuvent reconnaître. On se situe au niveau de la fonction référentielle de l'image.

●Conclusion

Nous avons cherché à montrer ici que les réflexions actuelles sur l'image et sur son utilisation pour l'enseignement/apprentissage des langues entretiennent un lien fort avec les travaux qui émergent dès les années 1970.

Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE aux apprenants libyens

Les publications récentes, ainsi que les écrits universitaires (mémoires de master, thèses) sur cette question, témoignent d'un retour de l'image au goût du jour.

En s'ancrant dans les questions des supports didactiques et des activités langagières, elles posent des questionnements importants pour la didactique des langues.

Les apprenants se font conteurs d'histoires. L'image n'est pas perçue comme figée ; elle apparaît comme un instant dans une narration qu'il appartient au spectateur de reconstituer. document visuel ne constituant qu'un fragment dans le temps et l'espace, il est possible d'imaginer des explications pour l'image avec le hors-temps et le hors-champ.

Les apprenants peuvent en effet justifier leurs goûts par le recours à des adjectifs subjectifs témoignant de leur perception personnelle des images.

Le support visuel constitue ainsi un objet d'appréciation ou de dépréciation. Mais la réception esthétique comprend également une « critique » des images qui sont appréhendées et analysées en tant que productions esthétiques.

• Références

1)-Yaiche, F. [1986] 2002. Photos-Expressions. Paris : Hachette. P.9.

2)-LECLERE Malory, LE FERREC Laurence (2014), « Constituer des objets en outils d'enseignement dans la classe de langue : la partition invisible de l'action enseignante ? », Recherches en didactiques, n°18, pp.77-100.

3)-Coste, D, Les piétinements de l'image étude de linguistique appliquée.P.32.

4)-CUQ Jean-Pierre (2003), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris : CLE international.

**Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE
aux apprenants libyens**

- 5)-PLANE Sylvie, SCHNEUWLY Bernard (2000), « Regards sur les outils de l'enseignement du français : un premier repérage », Repères, recherches en didactique du français langue maternelle, n°22.
- 6)-PUREN Christian (1988), Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris : Nathan-CLE international. P. 41.
- 7)-BROSSARD Alain (1992), « Chapitre 1. Perception visuelle et développement cognitif : et l'interaction sociale ? ». In : BROSSARD Alain (dir.) *La Psychologie du regard. De la perception visuelle aux regards.*, Paris : Delachaux et Niestlé (programme Re LIRE), pp.25-66.
- 8)-Corbett, J. 2003. *An Intercultural Approach to English Language Teaching*. Clevedon : Multilingual Matters. P.33.
- 9)-Margerie, C. de 1981. « L'image dans l'enseignement audio-visuel des langues ». In : C. de Margerie, C., L. Porcher *Des media dans les cours de langues*. Paris : CLE international, p. 21-60.
- 10)-Pauzet, A. 2005. « Représentations picturales et imaginaire collectif ». *Études de linguistique appliquée*, n° 138, p. 137.

● Bibliographies

1. Blanc, N. 2003. « L'image comme support de médiation ». *Le français dans le monde*, n° 330.
2. BROSSARD Alain (1992), « Chapitre 1. Perception visuelle et développement cognitif : et l'interaction sociale ? ». In : BROSSARD Alain (dir.) *La Psychologie du regard. De la perception visuelle aux regards.*, Paris : Delachaux et Niestlé (programme Re LIRE).
3. Corbett, J. 2003. *An Intercultural Approach to English Language Teaching*. Clevedon : Multilingual Matters.
4. Coste, D, Les piétinements de l'image étude de linguistique appliquée.
5. CUQ Jean-Pierre (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris : CLE international.
6. Ferran, F., Rollinat-Levasseur, *Image(s) et didactique de la Margerie, C., L. Porcher Des media dans les cours de langues*. Paris : CLE international.

***Rôle de L'image dans l'enseignement du FLE
aux apprenants libyens***

7. LECLERE Malory, LE FERREC Laurence (2014), « Constituer des objets en outils d'enseignement dans la classe de langue : la partition invisible de l'action enseignante ? », *Recherches en didactiques*, n°18.
8. Margerie, C. de 1981. « L'image dans l'enseignement audio-visuel des langues ». In : C. de Margerie, C., L. Porcher *Des media dans les cours de langues*. Paris : CLE international.
9. Puzet, A. 2005. « Représentations picturales et imaginaire collectif' Études de linguistique appliquée, n° 138.
10. PLANE Sylvie, SCHNEUWLY Bernard (2000), « Regards sur les outils de l'enseignement du français : un premier repérage », *Repères, recherches en didactique du français langue maternelle*, n°22.
11. Puren Christian (1988), *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris : Nathan-CLE international.
12. TARDY, Michel.- *Le professeur et les images*.- PUF, 1973. 14. Yaiche, F. 1986, 2002. *Photos-Expressions*. Paris : Hachette.